

Разбор конкурса по лингвистике
XLIV Турнира
им. М.В. Ломоносова

Факультатив по лингвистике при РГГУ и МЦНМО

Антон Сомин

*Институт лингвистики РГГУ /
Школа филологических наук НИУ ВШЭ*

Лингвистические задачи

- Самодостаточны = не требуют специальных знаний (кроме общих представлений об устройстве языка из школьного русского и школьного иностранного: гласные/согласные, падежи, времена...)
- **В каждой задаче поясняйте своё решение!**
Задача без пояснения оценивается крайне низко, обычно как не решённая, в лучшем случае – как частично решённая.
- (в этом году это не касается задачи №2)

Задача №1

(четыре языка Дагестана)

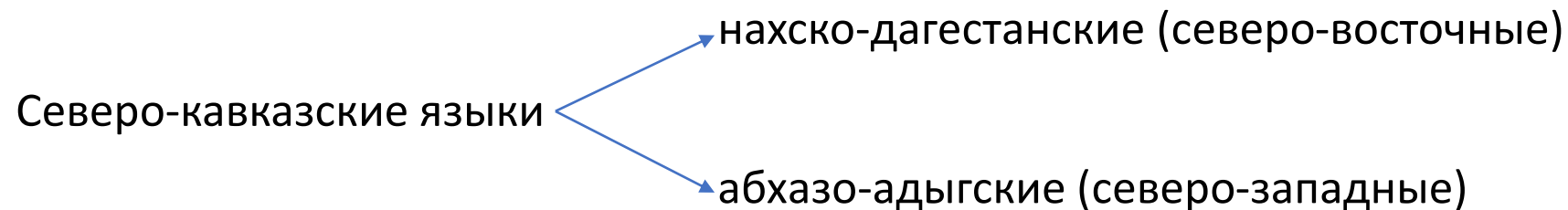
- Автор задачи –
Яков Георгиевич Тестелец
- Доктор филологических наук,
профессор центра лингвистической
типологии Института лингвистики
РГГУ, ведущий научный сотрудник,
заведующий отделом кавказских
языков Института языкознания РАН
- Автор наибольшего количества
лингвистических задач – более сотни!



Языки задачи

Четыре нахско-дагестанских языка (Дагестан, Россия):

- лакский (≈ 150 000 говорящих),
- арчинский (≈ 1 000 говорящих),
- табасаранский (≈ 130 000 говорящих),
- рутульский (≈ 30 000 говорящих).



Языки Кавказа



Заполните пустые клетки (кроме серых) словами из списка: ваас, делать, дзердзер ваас, зварх бос, звенеть, зенгер апус, мяв ваас, мяв тун, мяввар апус, мяукать, нёв бос, пушпуш апус, шептать, шуш бос, щурщу тун.

п и т – особые согласные; *гъ* близко к русскому *г* в слове *ага!* или к украинскому *г*; гласные, обозначенные через *я* и *ё*, произносятся с особым напряжением.

Русский	Лакский	Арчинский	Табасаранский	Рутульский
жужжать	зиз тун	зиз бос		дзыз ваас
				фишфиш ваас
			апус	
лаять	гьяпгьяп тун	гьямп бос		
говорить	тун	бос		
	зар тун			

русский: делать, звенеть, мяукать, шептать

лакский: мяв тун, щурщу тун

арчинский: зварх бос, нёв бос, шуш бос

табасаранский: зенгер апус, мяввар апус, пушпуш апус

рутульский: ваас, дзердзер ваас, мяв ваас

Русский	Лакский	Арчинский	Табасаранский	Рутульский
жужжать	зиз тун	зиз бос		дзыз ваас
				фишфиш ваас
			апус	
лаять	гьяпгьяп тун	гьямп бос		
говорить	тун	бос		
	зар тун			

русский: делать, звенеть, мяукать, шептать

лакский: мяв **тун**, щурщу **тун**

арчинский: зварх **бос**, нёв **бос**, шуш **бос**

табасаранский: зенгер **апус**, мяввар **апус**, пушпуш **апус**

рутульский: **ваас**, дзердзер **ваас**, мяв **ваас**

Русский	Лакский	Арчинский	Табасаранский	Рутульский
жужжать	зиз тун	зиз бос		дзыз ваас
				фишфиш ваас
			апус	
лаять	гьяпгьяп тун	гьямп бос		
говорить	тун	бос		
	зар тун			

русский: делать, звенеть, мяукать, шептать

лакский: мяв **тун**, щурщу **тун**

арчинский: зварх **бос**, нёв **бос**, шуш **бос**

табасаранский: зенгер **апус**, мяввар **апус**, пушпуш **апус**

рутульский: **ваас**, дзердзер **ваас**, мяв **ваас**

Русский	Лакский	Арчинский	Табасаранский	Рутульский
жужжать	зиз тун	зиз бос		дзыз ваас
				фишфиш ваас
			апус	
лаять	гьяпгьяп тун	гьямп бос		
говорить	тун	бос		
	зар тун			

Глаголы 'издавать звук':

лакский, арчинский = звукоподражание + *говорить*

табасаранский, рутульский = звукоподражание + *делать*

Русский	Лакский	Арчинский	Табасаранский	Рутульский
жужжать	зиз тун	зиз бос		дзыз ваас
				фишфиш ваас
			апус	
лаять	гьяпгьяп тун	гьямп бос		
говорить	тун	бос		
	зар тун			

русский: делать, звенеть, мяукать, шептать

лакский: мяв тун, щурщу тун

арчинский: зварх бос, нёв бос, шуш бос

табасаранский: зенгер апус, мяввар апус, пушпуш апус

рутульский: ваас, дзердзер ваас, мяв ваас

Русский	Лакский	Арчинский	Табасаранский	Рутульский
жужжать	зиз тун	зиз бос		дзыз ваас
				фишфиш ваас
делать			апус	ваас
лаять	гьяпгьяп тун	гьямп бос		
говорить	тун	бос		
	зар тун			

русский: звенеть, мяукать, шептать

лакский: мяв тун, щурщу тун

арчинский: зварх бос, нёв бос, шуш бос

табасаранский: зенгер апус, мяввар апус, пушпуш апус

рутульский: дзердзер ваас, мяв ваас

Русский	Лакский	Арчинский	Табасаранский	Рутульский
жужжать	зиз тун	зиз бос		дзыз ваас
шептать				фишфиш ваас
делать			апус	ваас
лаять	гьяпгьяп тун	гьямп бос		
говорить	тун	бос		
мяукать				
звенеть	зар тун			

лакский: мяв тун, щурщу тун

арчинский: зварх бос, нёв бос, шуш бос

табасаранский: зенгер апус, мяввар апус, пушпуш апус

рутульский: дзердзер ваас, мяв ваас

Русский	Лакский	Арчинский	Табасаранский	Рутульский
жужжать	зиз тун	зиз бос		дзыз ваас
шептать				фишфиш ваас
делать			апус	ваас
лаять	гьяпгьяп тун	гьямп бос		
говорить	тун	бос		
мяукать	мяв тун	нёв бос	мяввар апус	мяв ваас
звенеть	зар тун			

лакский: щурщун

арчинский: зварх бос, шуш бос

табасаранский: зенгер апус, пушпуш апус

рутульский: дзердзер ваас

Русский	Лакский	Арчинский	Табасаранский	Рутульский
жужжать	зиз тун	зиз бос		дзыз ваас
шептать	щурщун	шуш бос	пушпуш апус	фишфиш ваас
делать			апус	ваас
лаять	гьяпгьяп тун	гьямп бос		
говорить	тун	бос		
мяукать	мяв тун	нёв бос	мяввар апус	мяв ваас
звенеть	зар тун			

арчинский: зварх бос

табасаранский: зенгер апус

рутульский: дзердзер ваас

Русский	Лакский	Арчинский	Табасаранский	Рутульский
жужжать	зиз тун	зиз бос		дзыз ваас
шептать	щурцу тун	шуш бос	пушпуш апус	фишфиш ваас
делать			апус	ваас
лаять	гьяпгьяп тун	гьямп бос		
говорить	тун	бос		
мяукать	мяв тун	нёв бос	мяввар апус	мяв ваас
звенеть	зар тун	зварх бос	зенгер апус	дзердзер ваас

Глаголы 'издавать звук':

лакский, арчинский = звукоподражание + *говорить*

табасаранский, рутульский = звукоподражание + *делать*

Звукоподражания: шептать – глухие, шипящие; мяукать – м/н+в;

звенеть, жужжать – з/дз; лаять – гья(м)п.

Русский	Лакский	Арчинский	Табасаранский	Рутульский
жужжать	зиз тун	зиз бос		дзыз ваас
шептать	щурцу тун	шуш бос	пушпуш апус	фишфиш ваас
делать			апус	ваас
лаять	гьяпгьяп тун	гьямп бос		
говорить	тун	бос		
мяукать	мяв тун	нёв бос	мяввар апус	мяв ваас
звенеть	зар тун	зварх бос	зенгер апус	дзердзер ваас

Задачи

Даны арабские слова: *хархара*, *барбара*, *тактака*, *джюльджюль*. Выберите правильные переводы:

- (А) храп, ворчание, бубенчик, тиканье;
- (Б) ворчание, храп, тиканье, бубенчик;
- (В) ворчание, бубенчик, тиканье, храп;
- (Г) храп, ворчание, тиканье, бубенчик;
- (Д) тиканье, храп, ворчание, бубенчик.

Задачи

Македонский язык — один из славянских языков. Найдите правильные переводы

македонских глаголов **гркори, кркори, тртори, црцори, чрчори:**

(А) хрипеть, стрекотать, щебетать, урчать, тараторить;

(Б) стрекотать, щебетать, тараторить, хрипеть, урчать;

(В) урчать, хрипеть, тараторить, стрекотать, щебетать;

(Г) хрипеть, тараторить, урчать, щебетать, стрекотать;

(Д) тараторить, хрипеть, стрекотать, щебетать, урчать.

Теоретический комментарий

- **Звукоподражания = идеофоны**

Теоретический комментарий

- **Идиоматические сочетания**

- арч. *бу бос*

- *пазь бос*

- лак. *ав тлун*

- *гьурс тлун*

- дарг. *пилнч ̄*

- мычать

- курить

- выть

- хрустеть

- чихать

Теоретический комментарий

- **Идиоматические сочетания (дарг. яз.)**

- *ту бус*

- *лїлїль бос*

- *щвїт бос*

- *чїочїв бос*

- *уїнш бос*

- *ухїу бос*

- *хїакъ бос*

- *аїнгаї*

- плевать

- шипеть

- свистеть

- чавкать

- сморкаться

- кашлять

- тошнить

- плакать (о ребёнке)

Теоретический комментарий

- **Идиоматические сочетания**

- вар. *хлурмат гьабизе* 'почёт делать'

- цез. *хлукму бода* 'мудрость делать'

- арч. *лъан ас* 'воду делать'

- почитать

- решать, присуждать

- плавать

Задача №2

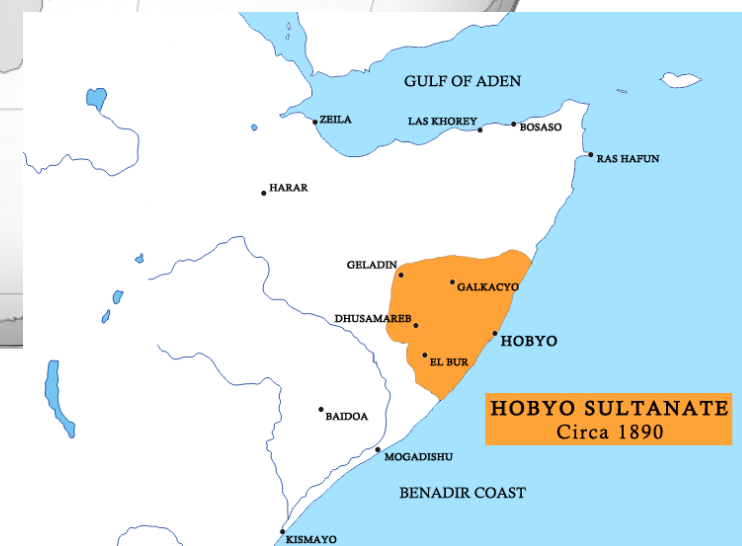
(письменность Восточной Африки)

- Автор задачи –
Михаил Борисович Иомдин
- Ученик 9-го класса школы №57
г. Москвы
- Составляйте задачи и вы!



Задача №2

- Письменность для одного из языков Восточной Африки, изобретена в начале XX века.
- На самом деле – письмо исмания/османия, изобретено для сомалийского языка в 1920–1922 гг. Исманом-Юсуфом, сыном султана в султанате на территории современного Сомали.



Задача №2

- Даны названия стран и переводы некоторых из них на [сомалийский], записанные письменностью [исмания].
- Установите правильные соответствия.
- Переведите названия ещё 4 стран на русский язык.

Бангладеш	ᄌᄉᄇᄉᄌ
Габон	ᄌᄉᄇᄉᄌ
Казахстан	ᄌᄉᄇᄉᄌᄉᄇᄉᄌᄉᄇᄉᄌ
Лаос	ᄌᄉᄇᄉᄌ
Латвия	ᄌᄉᄇᄉᄌ
Мадагаскар	ᄌᄉᄇᄉᄌ
Малайзия	ᄌᄉᄇᄉᄌ
Мальта	ᄌᄉᄇᄉᄌ
Молдова	ᄌᄉᄇᄉᄌ
Непал	ᄌᄉᄇᄉᄌ
Панама	ᄌᄉᄇᄉᄌ
Перу	ᄌᄉᄇᄉᄌ
Сальвадор	ᄌᄉᄇᄉᄌ
Того	ᄌᄉᄇᄉᄌ
Узбекистан	ᄌᄉᄇᄉᄌ
Фиджи	ᄌᄉᄇᄉᄌ
Эстония	ᄌᄉᄇᄉᄌ

Задачи на письменность

- Один символ = один звук или один символ = один слог? [или один символ = слово?]
- Слева направо или справа налево?

Бангладеш
Габон
Казахстан
Лаос
Латвия
Мадагаскар
Малайзия
Мальта
Молдова
Непал
Панама
Перу
Сальвадор
Того
Узбекистан
Фиджи
Эстония

5S005
УS280S069
8SУ72
У672
26УS0
У919
0S0У9&S
57007УS
680729&S
0S78
УS8S680S2
5S0S889&S

Здесь:

- 1 СИМВОЛ = 1 ЗВУК или
1 СИМВОЛ = 1 СЛОГ?

Бангладеш
Габон
Казахстан
Лаос
Латвия
Мадагаскар
Малайзия
Мальта
Молдова
Непал
Панама
Перу
Сальвадор
Того
Узбекистан
Фиджи
Эстония

бSлчS
щSгkлSOLQ
kSщhг
щL7A
гLщSл
ч9I9
лSчч9&S
бhлOhчS
лбчhг29&S
лShб
чSбSлбчSг
бSлS&б9&S

Здесь:

- 1 символ = 1 звук (а не слог): исманией записаны слова длиной 4–9 символов.
- Слева направо или справа налево?

Бангладеш
Габон
Казахстан
Лаос
Латвия
Мадагаскар
Малайзия
Мальта
Молдова
Непал
Панама
Перу
Сальвадор
Того
Узбекистан
Фиджи
Эстония

бSлчS
щSгkлSOLQ
kSщhг
щл7л
глщSл
ч9|9
лSчч9&S
бhлOhчS
лбчhг29&S
лShб
чSбSлбчSг
бSлS&б9&S

Здесь:

- 1 символ = 1 звук (а не слог): исманией записаны слова длиной 4–9 символов.
- Слева направо или справа налево?

Бангладеш
Габон
Казахстан
Лаос
Латвия
Мадагаскар
Малайзия
Мальта
Молдова
Непал
Панама
Перу
Сальвадор
Того
Узбекистан
Фиджи
Эстония

бSлчS
щSгkлSOLQ
kSщлг
щлгг
глщSл
ч9|9
лSчч9&S
бллOлчS
лбчлгг9&S
лSлб
чSбSлбчSг
бSлS&б9&S

Здесь:

- 1 символ = 1 звук (а не слог): исманией записаны слова длиной 4–9 символов.
- Слева направо или справа налево?

Бангладеш
Габон
Казахстан
Лаос
Латвия
Мадагаскар
Малайзия
Мальта
Молдова
Непал
Панама
Перу
Сальвадор
Того
Узбекистан
Фиджи
Эстония

бSлчS
щSгkлSOLQ
kSщлг
щлгг
глщSл
ч9/9
лSчч9&S
бллOлчS
лбчлгг9&S
лSлб
чSбSлбчSг
бSлS&б9&S

Здесь:

- 1 символ = 1 звук (а не слог): исманией записаны слова длиной 4–9 символов.
- Слева направо или справа налево?

Бангладеш
Габон
Казахстан
Лаос
Латвия
Мадагаскар
Малайзия
Мальта
Молдова
Непал
Панама
Перу
Сальвадор
Того
Узбекистан
Фиджи
Эстония

бSлчS
щSгkлSолg
кSщлг
щлгг
глщSл
чg/g
лSччg&S
бллOлчS
лgчлггg&S
лSлг
чSгSлгчлSг
бSлS&гg&S

Здесь:

- 1 символ = 1 звук (а не слог): исманией записаны слова длиной 4–9 символов.
- Слева направо или справа налево?

Бангладеш
Габон
Казахстан
Лаос
Латвия
Мадагаскар
Малайзия
Мальта
Молдова
Непал
Панама
Перу
Сальвадор
Того
Узбекистан
Фиджи
Эстония

5 S N ʼ S
ʷ S ʒ ʁ ʁ S O ʎ ʁ
ʁ S ʷ ʁ ʒ
ʷ ʎ ʒ ʁ
ʒ ʎ ʷ S ʁ
ʎ ʁ ʁ
ʁ S ʼ ʎ ʁ ʒ S
5 ʁ ʁ O ʁ ʎ S
ʎ ʒ ʼ ʁ ʒ ʁ ʒ S
ʁ S ʁ ʒ
ʎ S ʒ S ʁ ʒ ʼ S ʒ
5 S ʁ S ʒ ʒ ʁ ʒ S

Здесь:

- 1 символ = 1 звук (а не слог): исманией записаны слова длиной 4–9 символов.
- Слева направо или справа налево?

Бангладеш
Габон
Казахстан
Лаос
Латвия
Мадагаскар
Малайзия
Мальта
Молдова
Непал
Панама
Перу
Сальвадор
Того
Узбекистан
Фиджи
Эстония

5 S N ʼ S
ʷ S ʒ ʁ ʁ S O ʌ ʁ
ʁ S ʷ ʁ ʒ
ʷ ʌ ʒ ʁ
ʒ ʌ ʷ S N
ʷ ʒ ʁ
N S ʷ ʷ ʒ ʁ S
5 ʁ N O ʁ ʷ S
ʌ ʒ ʷ ʁ ʒ ʒ ʁ S
N S ʁ ʒ
ʰ S ʒ S ʁ ʒ ʷ S ʒ
5 S N S ʒ ʒ ʒ ʁ S

Здесь:

- 1 символ = 1 звук (а не слог): исманией записаны слова длиной 4–9 символов.
- Слева направо или справа налево?

Бангладеш
Габон
Казахстан
Лаос
Латвия
Мадагаскар
Малайзия
Мальта
Молдова
Непал
Панама
Перу
Сальвадор
Того
Узбекистан
Фиджи
Эстония

5 S N O S
У S Z N S O L Q
N S У N Z
У L 7 A
Z L У S N
Ч 9 I 9
N S O Ч 9 & S
5 N N O N Ч S
L Z O N Z 9 & S
N S N Z
У S Z S N Z O S Z
5 S N S & Z 9 & S

Здесь:

- 1 символ = 1 звук (а не слог): исманией записаны слова длиной 4–9 символов.
- Слева направо: есть только 4 страны с первой М, а в исмании одинаково начинаются максимум 3 слова, а кончаются – целых 5.

Бангладеш

৳ S ৳ S

Габон

Ɔ S Ɔ Ɔ S Ɔ S Ɔ S Ɔ S Ɔ S

Казахстан

Ɔ S Ɔ S Ɔ S

Лаос

Ɔ S Ɔ S

Латвия

Мадагаскар

Малайзия

Мальта

Молдова

Непал

Панама

Перу

Сальвадор

Того

Узбекистан

Фиджи

Эстония

Ɔ S Ɔ S Ɔ S Ɔ S S

৳ S ৳ S ৳ S ৳ S S

Ɔ S Ɔ S Ɔ S Ɔ S S

Ɔ S Ɔ S

Ɔ S Ɔ S Ɔ S Ɔ S Ɔ S Ɔ S

৳ S ৳ S ৳ S ৳ S S

1. M _____

2. _____

3. _____

4. _____

5. _____

6. _____

7. _____

8. M _____

9. _____

10. _____

11. _____

12. M _____

Бангладеш

৳SনতS

Габон

ƆSƆŋŋS0LƆ

Казахстан

ŋSƆŋƆ

Лаос

ƆL7ŋ

Латвия

Мадагаскар

ƆLƆSŋ

Малайзия

Ɔ9|9

Мальта

ŋSƆƆ9&S

Молдова

৳ŋŋ0ŋƆS

Непал

LƆƆŋƆ9&S

Панама

ŋSŋƆ

Перу

ƆSƆSŋƆƆSƆ

Сальвадор

৳SŋS&Ɔ9&S

Того

Узбекистан

Фиджи

Эстония

1. M a _ _ a
2. _ _ _ _ _ _ _ _
3. _ _ _ _ _
4. _ _ _ _
5. _ _ _ _ _
6. _ _ _ _
7. _ _ _ _ _ _ _
8. M _ _ _ _ _ a
9. _ _ _ _ _ _ _ _
10. _ _ _ _ _
11. _ _ _ _ _ _ _ _
12. M a _ a _ _ _ _ a

Бангладеш

б S л о S

Габон

ц S з н л S о л о

Казахстан

н S ц н з

Лаос

ц л г л

Латвия

Мадагаскар

з л ц S л

Малайзия

ч о / о

Мальта

л S о ч о о S

Молдова

б н л о н ч S

Непал

л з о н з о о S

Панама

л S н з

Перу

ч S з S н з о S з

Сальвадор

б S л S о з о о S

Того

Узбекистан

Фиджи

Эстония

1. М а л т а

2. _ _ _ _ _

3. _ _ _ _

4. _ _ _ _

5. _ _ _ _

6. _ _ _ _

7. _ _ _ _ _

8. М _ л _ _ _ а

9. _ _ _ _ _

10. _ _ _ _

11. _ _ _ _ _

12. М а л а _ _ _ _ а

Бангладеш
 Габон
 Казахстан
 Лаос
 Латвия
 Мадагаскар
 Малайзия
 Мальта
 Молдова
 Непал
 Панама
 Перу
 Сальвадор
 Того
 Узбекистан
 Фиджи
 Эстония

б S л ъ S
 џ S 2 њ њ S O њ њ
 њ S џ њ 2
 џ њ 7 њ
 2 њ џ S њ
 џ 9 | 9
 њ S џ џ 9 & S
 б њ њ O њ џ S
 њ њ џ њ 2 9 & S
 њ S њ њ
 џ S њ S њ њ џ S 2
 б S њ S & њ 9 & S

1. М а л т а
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____
8. М о л д о в а
9. _____
10. _____
11. _____
12. М а л а _____ а

м б
 а S
 л њ
 о њ
 т џ
 д O
 в џ

Бангладеш	ᄁSᄁᄁS	1.	М а л т а	м	ᄁ
Габон	ᄃSᄃᄁᄁSᄃᄃᄃ	2.	_ а _ _ л а д _ _	а	S
Казахстан	ᄁSᄃᄁᄃ	3.	_ а _ о _	л	ᄁ
Лаос	ᄃᄃᄃᄃ	4.	_ _ _ _	о	ᄃ
Латвия	ᄃᄃᄃᄃ	5.	_ _ _ а л	т	ᄃ
Мадагаскар	ᄃᄃᄃᄃ	6.	В _ _ _	д	ᄃ
Малайзия	ᄃᄃᄃᄃ	7.	Л а т в _ _ а	в	ᄃ
Мальта	ᄃᄃᄃᄃ	8.	М о л д о в а		
Молдова	ᄃᄃᄃᄃ	9.	_ _ т о _ _ _ а		
Непал	ᄃSᄃᄃᄃ	10.	Л а о _		
Панама	ᄃSᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃ	11.	_ а _ а _ _ т а _		
Перу	ᄃSᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃ	12.	М а л а _ _ _ _ а		
Сальвадор					
Того					
Узбекистан					
Фиджи					
Эстония					

Бангладеш	бSлuS	1.	М а л т а	м	б
Габон	цSгkлSоlе	2.	_ а _ _ л а д _ _	а	S
Казахстан	kSцkг	3.	_ а _ о _	л	л
Лаос	цлгa	4.	_ _ _ _	о	k
Латвия	глцSл	5.	_ _ _ а л	т	u
Мадагаскар	ч9l9	6.	В _ _ _	д	о
Малайзия	лSуч9&S	7.	Л а т в _ _ а	в	ч
Мальта	бkлoкчS	8.	М о л д о в а	с	з
Молдова	лзuкгг9&S	9.	_ _ т о _ _ _ а		
Непал	лSкз	10.	Л а о с		
Панама	чSзSкзuSг	11.	_ а _ а _ _ т а _		
Перу	бSлS&з9&S	12.	М а л а _ _ _ _ а		
Сальвадор					
Того					
Узбекистан					
Фиджи					
Эстония					

Бангладеш	бSлuS	1.	М а л т а	м	б
Габон	цSгkлSоlе	2.	_ а _ _ л а д _ _	а	S
Казахстан	kSцkг	3.	_ а _ о _	л	л
Лаос	цлгa	4.	_ _ _ _	о	k
Латвия	глцSл	5.	_ _ _ а л	т	u
Мадагаскар	ч9l9	6.	В _ _ _	д	о
Малайзия	лSуч9&S	7.	Л а т в _ _ а	в	ч
Мальта	бkлoкчS	8.	М о л д о в а	с	з
Молдова	лзuкгг9&S	9.	_ с т о _ _ _ а		
Непал	лSкз	10.	Л а о с		
Панама	цSзSкзuSг	11.	_ а с а _ с т а _		
Перу	бSлS&з9&S	12.	М а л а _ с _ _ а		
Сальвадор					
Того					
Узбекистан					
Фиджи					
Эстония					

Бангладеш	бSлuS	1.	М а л т а	м	б
Габон	цSгkлSолe	2.	_ а _ _ л а д _ _	а	S
Казахстан	кSцkг	3.	_ а _ о _	л	л
Лаос		4.	_ _ _ _	о	к
Латвия	цлгa	5.	_ _ _ а л	т	u
Мадагаскар	глцSл	6.	В _ _ _	д	o
Малайзия	глцSл	7.	Л а т в _ _ а	в	ч
Мальта	ч9 9	8.	М о л д о в а	с	з
Молдова	лSуч9&S	9.	_ с т о _ _ _ а		
Непал	бkлoкчS	10.	Л а о с		
Панама	лзuкгг9&S	11.	_ а с а _ с т а _		
Перу	лSкз	12.	М а л а _ с _ _ а		
Сальвадор	чSзSлзuSг				
Того	бSлS&з9&S				
Узбекистан					
Фиджи					
Эстония					

Бангладеш	бSлuS	1.	М а л т а	м	б
Габон	цSгkлSоlе	2.	_ а _ _ л а д _ _	а	S
Казахстан	кSцkг	3.	_ а _ о _	л	л
Лаос	цлгa	4.	_ _ _ _	о	к
Латвия	глцSл	5.	_ _ _ а л	т	ч
Мадагаскар	чg/g	6.	В _ _ _	д	о
Малайзия	лSччg&S	7.	Л а т в и й а	в	ч
Мальта	бkлoкчS	8.	М о л д о в а	с	з
Молдова	лзчkгg&S	9.	_ с т о _ _ _ а	й	&
Непал	лSкз	10.	Л а о с	и	9
Панама	цSзSкзчSг	11.	_ а с а _ с т а _		
Перу	бSлS&зg&S	12.	М а л а й с и й а		
Сальвадор					
Того					
Узбекистан					
Фиджи					
Эстония					

Бангладеш	бSлuS	1.	М а л т а	м	б
Габон	цSгkлSоlе	2.	_ а _ _ л а д _ _	а	S
Казахстан	кSцkг	3.	_ а _ о _	л	л
Лаос	цlгa	4.	_ _ _ _	о	к
Латвия	гlцSл	5.	_ _ _ а л	т	u
Мадагаскар	ч9l9	6.	В и _ и	д	о
Малайзия	лSуч9&S	7.	Л а т в и я	в	ч
Мальта	бkлoкчS	8.	М о л д о в а	с	з
Молдова	лзuкгг9&S	9.	_ с т о _ и й а	й	&
Непал	лSкз	10.	Л а о с	и	9
Панама	чSзSкzуSг	11.	_ а с а _ с т а _		
Перу	бSлS&z9&S	12.	М а л а й с и я		
Сальвадор					
Того					
Узбекистан					
Фиджи					
Эстония					

Бангладеш	бSлuS	1.	М а л т а	м	б
Габон	цSгkлSоlе	2.	_ а _ _ л а д _ _	а	S
Казахстан	кSцkг	3.	_ а _ о _	л	л
Лаос	цlгa	4.	_ _ _ _	о	к
Латвия	гlцSл	5.	_ _ _ а л	т	ч
Мадагаскар	ч9l9	6.	В и _ и	д	о
Малайзия	лSчч9&S	7.	Л а т в и я	в	ч
Мальта	бkлoкчS	8.	М о л д о в а	с	з
Молдова	лзчkгг9&S	9.	Э с т о н и я	й	&
Непал	лSкз	10.	Л а о с	и	9
Панама	цSзSкзчSг	11.	_ а с а _ с т а _		
Перу	бSлS&з9&S	12.	М а л а й с и я		
Сальвадор					
Того					
Узбекистан					
Фиджи					
Эстония					

Бангладеш	бSлuS	1.	М а л т а	м	б	э	л
Габон	цSгkлSоlе	2.	_ а _ _ л а д _ _	а	S	н	г
Казахстан	кSцkг	3.	_ а _ о _				
Лаос	лSцkг	4.	_ _ _ _	л	л		
Латвия	цlгa	5.	_ _ _ а л	о	k		
Мадагаскар	гlцSл	6.	В и _ и	т	ч		
Малайзия	ч9l9	7.	Л а т в и я	д	о		
Мальта	лSчч9&S	8.	М о л д о в а	в	ч		
Молдова	бkлoкчS	9.	Э с т о н и я	с	з		
Непал	лзчkгг9&S	10.	Л а о с	й	&		
Непал	лSкz	11.	_ а с а _ с т а _				
Панама	цSзSлzчSг	12.	М а л а й с и я	и	9		
Перу	бSлS&z9&S						
Сальвадор							
Того							
Узбекистан							
Фиджи							
Эстония							

Бангладеш	бSлuS	1.	М а л т а	м	б	э	л
Габон	уSгkлSоlе	2.	_ а н _ л а д э _	а	S	н	г
Казахстан	кSчkг	3.	_ а _ о н	л	л		
Лаос	лSчkг	4.	_ э _ _	о	к		
Латвия	уlгa	5.	Н э _ а л	т	ч		
Мадагаскар	гlуSл	6.	В и _ и	д	о		
Малайзия	ч9l9	7.	Л а т в и я	в	ч		
Мальта	лSчч9&S	8.	М о л д о в а	с	з		
Молдова	бkлoкчS	9.	Э с т о н и я	й	&		
Молдова	лзчkгг9&S	10.	Л а о с	и	9		
Непал	лSкч9&S	11.	_ а с а _ с т а н				
Непал	лSкч9&S	12.	М а л а й с и я				
Панама	лSкч9&S						
Перу	лSкч9&S						
Сальвадор	лSкч9&S						
Того	лSкч9&S						
Узбекистан	лSкч9&S						
Фиджи	лSкч9&S						
Эстония	лSкч9&S						

Бангладеш	бSлuS	1. М а л т а	м	б	э/е	л
Габон	цSгkлSолe	2. _ а н _ л а д е _	а	S	н	г
Казахстан	kSцkг	3. _ а _ о н	л	л		
Лаос	цлгa	4. _ е _ _	о	k		
Латвия	глцSл	5. Н е _ а л	т	ч		
Мадагаскар	ч9 9	6. В и _ и	д	о		
Малайзия	лSчч9&S	7. Л а т в и я	в	ч		
Мальта	бkлoкчS	8. М о л д о в а	с	з		
Молдова	лзчkг29&S	9. Э с т о н и я	й	&		
Непал	лSкз	10. Л а о с	и	9		
Панама	цSзSкзчSг	11. _ а с а _ с т а н				
Перу	бSлS&з9&S	12. М а л а й с и я				
Сальвадор						
Того						
Узбекистан						
Фиджи						
Эстония						

Бангладеш
Габон
Казахстан
Лаос
Латвия
Мадагаскар
Малайзия
Мальта
Молдова
Непал
Панама
Перу
Сальвадор
Того
Узбекистан
Фиджи
Эстония

бSлчS
щSгнлSолг
лSщнг
щлгг
глщSл
ч9/9
лSчч9&S
бнлОнчS
лзчнгг9&S
лSнз
чSзSнзчSг
бSлS&з9&S

1. М а л т а
2. **Б а н г л а д е ш**
3. **Г а б о н**
4. _ е _ _
5. Н е _ а л
6. В и _ и
7. Л а т в и я
8. М о л д о в а
9. Э с т о н и я
10. Л а о с
11. _ а с а _ с т а н
12. М а л а й с и я

м б э/е л
а S н г
л л б щ
о н г л
т ч ш г
д О
в ч
с з
й &
и 9

Бангладеш	бSлчS	1.	Малта	м	б	э/е	л
Габон		2.	Бангладеш	а	S	н	г
Казахстан	щSглSOLQ	3.	Габон	л	л	б	щ
Лаос	лSщлг	4.	_е_ _	о	л	г	л
Латвия	щлгг	5.	Непал	т	ч	ш	Q
Мадагаскар		6.	Ви_и	д	О	п	щ
Малайзия	глщSл	7.	Латвия	в	ч		
Мальта	ч9 9	8.	Молдова	с	г		
Молдова	лSчч9&S	9.	Эстония	й	&		
Непал	бллOлчS	10.	Лаос	и	9		
Панама	лглOлчS	11.	_аса_стан				
Перу	лгчлгг9&S	12.	Малайзия				
Сальвадор	лSлгг						
Того	чSгSлггчSг						
Узбекистан	бSлS&г9&S						
Фиджи							
Эстония							

Бангладеш
 Габон
 Казахстан
 Лаос
 Латвия
 Мадагаскар
 Малайзия
 Мальта
 Молдова
 Непал
 Панама
 Перу
 Сальвадор
 Того
 Узбекистан
 Фиджи
 Эстония

бSлчS
 цS2лS0LQ
 лSцл2
 цл7л
 2лцSл
 ч9/9
 лSчч9&S
 блл0лчS
 л3чл29&S
 лSл3
 цS3Sл3чS2
 бSлS&39&S

1. М а л т а
2. Б а н г л а д е ш
3. Г а б о н
4. П е _ _
5. Н е п а л
6. В и _ и
7. Л а т в и я
8. М о л д о в а
9. Э с т о н и я
10. Л а о с
11. _ а с а _ с т а н
12. М а л а й с и я

м б э/е л
 а S н 2
 л л б ц
 о л г л
 т ч ш Q
 д O п ц
 в ч
 с 3
 й &
 и 9

Бангладеш
Габон
Казахстан
Лаос
Латвия
Мадагаскар
Малайзия
Мальта
Молдова
Непал
Панама
Перу
Сальвадор
Того
Узбекистан
Фиджи
Эстония

бSлчS
щS2ллS0л2
лSщл2
щл7л
2лщSл
ч9/9
лSчч9&S
блл0лчS
л3чл29&S
лSл3
чS3Sл3чS2
бSлS&39&S

1. М а л т а
2. Б а н г л а д е ш
3. Г а б о н
4. П е _ _
5. Н е п а л
6. В и _ и
7. Л а т в и я
8. М о л д о в а
9. Э с т о н и я
10. Л а о с
11. _ а с а _ с т а н
12. М а л а й с и я

м б э/е л
а S н 2
л л б/п щ
о л г л
т ч ш 2
д O
в ч
с 3
й &
и 9

Бангладеш	бSлuS	1. Малта	м	б	э/е	л
Габон	уSгuлSоlе	2. Бангладеш	а	S	н	г
Казахстан	лSуhг	3. Габон	л	л	б/п	у
Лаос	уl7л	4. Перу	о	h	г	л
Латвия	гlуSл	5. Непал	т	u	ш	е
Мадагаскар	ч9l9	6. Ви_и	д	о	р	7
Малайзия	лSуч9&S	7. Латвия	в	ч	у	л
Мальта	бhлoлчS	8. Молдова	с	з		
Молдова	лзuлг29&S	9. Эстония	й	&		
Непал	лSлз	10. Лаос	и	9		
Панама	уSзSлзuSг	11. _аса_стан				
Перу	бSлS&з9&S	12. Малайзия				
Сальвадор						
Того						
Узбекистан						
Фиджи						
Эстония						

Бангладеш	бSлчS	1.	Малта	м	б	э/е	л
Габон		2.	Бангладеш	а	S	н	г
Казахстан	щSглSOLQ	3.	Габон	л	л	б/п	щ
Лаос	лSщлг	4.	Перу	о	л	г	л
Латвия	щлгг	5.	Непал	т	ч	ш	Q
Мадагаскар		6.	Ви_и	д	О	р	г
Малайзия	глщSл	7.	Латвия	в	ч	у	л
Мальта	чQ/Q	8.	Молдова	с	г	к	ч
Молдова	лSччQ&S	9.	Эстония	й	&	х	л
Непал	бллОлчS	10.	Лаос	и	9		
Панама	лгчлггQ&S	11.	К а с а х стан				
Перу	лSлгг	12.	Малайсия				
Сальвадор	чSгSлггчSг						
Того	бSлS&гQ&S						
Узбекистан							
Фиджи							
Эстония							

Бангладеш	бSлчS	1. Малта	м	б	э/е	л
Габон						
Казахстан	щSгнлSолг	2. Бангладеш	а	S	н	г
Лаос						
Латвия	лSщлг	3. Габон	л	л	б/п	щ
Мадагаскар	щлгг	4. Перу				
Малайзия						
Мальта	глщSл	5. Непал	о	л	г	л
Молдова						
Непал	чг/г	6. Ви_и	т	ч	ш	г
Панама	лSччг&S	7. Латвия	д	о	р	г
Перу						
Сальвадор	бллолчлS	8. Молдова	в	ч	у	л
Того						
Узбекистан	лгчлггг&S	9. Эстония	с/з	г	к	ч
Фиджи	лSлг	10. Лаос				
Эстония	чSгSлгчлSг	11. Казахстан	й	г	х	л
	бSлS&гг&S	12. Малайзия	и	г		

Бангладеш	бSлчS	1.	Малта	м	б	э/е	л
Габон		2.	Бангладеш	а	S	н	г
Казахстан	щSглSOLQ	3.	Габон	л	л	б/п	щ
Лаос	лSщлг	4.	Перу	о	л	г	л
Латвия	щлгг	5.	Непал	т	ч	ш	г
Мадагаскар	щлгг	6.	Ви_и				
Малайзия	глщSл	7.	Латвия	д	о	р	г
Мальта	ч9/9	8.	Молдова	в	ч	у	г
Молдова	лSчч9&S	9.	Эстония	с/з	з	к	ч
Непал	бллOлчS	10.	Лаос	й	г	х	л
Панама	лзчлгг9&S	11.	Казахстан				
Перу	лSлз	12.	Малайзия	и	9		
Сальвадор	чSзSлзчSг						
Того	бSлS&з9&S						
Узбекистан							
Фиджи							
Эстония							

Бангладеш	бSлчS	1. Малта	м	б	э/е	л
Габон	цSгнSолг	2. Бангладеш	а	S	н	г
Казахстан	нSцнг	3. Габон	л	л	б/п	ц
Лаос	цлгг	4. Перу	о	н	г	н
Латвия	глцSл	5. Непал	т	ч	ш	г
Мадагаскар	чггг	6. Ви_и				
Малайзия	лSччггS	7. Латвия	д	о	р	г
Мальта	бнлОнчS	8. Молдова	в	ч	у	г
Молдова	лгчнггггS	9. Эстония	с/з	г	к	ч
Непал	лSнг	10. Лаос	й	г	х	л
Панама	чSгSлггчSг	11. Казахстан				
Перу	бSлSггггS	12. Малайзия	и	г		
Сальвадор						
Того						
Узбекистан						
Фиджи						
Эстония						

Бангладеш	бSлчS	1. Малта	м	б	э/е	л
Габон						
Казахстан	щSгнлSолг	2. Бангладеш	а	S	н	г
Лаос						
Латвия	лSщнг	3. Габон	л	л	б/п	щ
Мадагаскар	щлгг	4. Перу				
Малайзия						
Мальта	глщSл	5. Непал	о	н	г	л
Молдова	чg/g	6. Ф и _ и	т	ч	ш	г
Непал						
Панама	лSччg&S	7. Лат в ийа	д	о	р	г
Перу	бнлoнчS	8. Молдо в а	в/ф	ч	у	г
Сальвадор						
Того	лгчнггg&S	9. Эстони й а	с/з	г	к	ч
Узбекистан	лSнг	10. Лаос	й	г	х	л
Фиджи						
Эстония	чSгSлгчSг	11. Казахстан				
	бSлS&гg&S	12. Малайз и я	и	g		

Бангладеш	бSлчS	1. Малта	м	б	э/е	л
Габон						
Казахстан	щSгнSолэ	2. Бангладеш	а	S	н	г
Лаос						
Латвия	лSщнг	3. Габон	л	л	б/п	щ
Мадагаскар	щлгг	4. Перу				
Малайзия						
Мальта	глщSл	5. Непал	о	н	г	л
Молдова						
Непал	ч9/9	6. Фи дж и	т	ч	ш	э
Панама	лSчч9&S	7. Латвия	д	о	р	г
Перу						
Сальвадор	бнлОнчS	8. Молдова	в/ф	ч	у	г
Того						
Узбекистан	лзчнгг9&S	9. Эстония	с/з	з	к	ч
Фиджи	лSнз	10. Лаос	й	э	х	л
Эстония	чSзSлзчSг	11. Казахстан				
	бSлS&з9&S	12. Малайзия	и	9	дж	л

сравните англ. j = [dʒ]

Бангладеш	৳	1. Малта	м	б	э/е	л
Габон	₣	2. Бангладеш	а	с	н	г
Казахстан	₸	3. Габон	л	л	б/п	щ
Лаос	₭	4. Перу	о	л	г	л
Латвия	₹	5. Непал	т	ч	ш	р
Мадагаскар	₺	6. Фиджи	д	о	р	л
Малайзия	₹	7. Латвия	в/ф	ч	у	л
Мальта	₶	8. Молдова	с/з	л	к	л
Молдова	₴	9. Эстония	й	л	х	л
Непал	₹	10. Лаос	и	л	дж	л
Панама	₶	11. Казахстан				
Перу	₶	12. Малайзия				
Сальвадор	₶					
Того	₶					
Узбекистан	₹					
Фиджи	₶					
Эстония	₶					

- [дж] – единый звук (как в английском и многих других языках)
- **В/Ф, Б/П, З/С** – одна буква
- => вероятно, эти звуки не различаются в сомалийском
- но **Т** и **Д, Г** и **К** – разные буквы =>
- различие глухих и звонких в сомалийском бывает

1. М а л т а	м	ʃ	э/е	ʌ
2. Б а н г л а д е ш	а	ʃ	н	ɔ
3. Г а б о н	л	ʌ	б/п	ɥ
4. П е р у	о	ɥ	г	ɪ
5. Н е п а л	т	ɔ	ш	ɔ
6. Ф и д ж и	д	o	р	ɔ
7. Л а т в и я	в/ф	ɥ	у	ɔ
8. М о л д о в а	с/з	ɔ	к	ɥ
9. Э с т о н и я	й	ɔ	х	ɥ
10. Л а о с	и	ɔ	дж	ɪ
11. К а з а х с т а н				
12. М а л а й з и я				

- [дж] – единый звук (как в английском и хинди)
- **В/Ф, Б/П, З/С** – одна буква => вероятно, эти звуки не различаются в сомалийском
- но **Т** и **Д**, **Г** и **К** – разные буквы => различие глухих и звонких в сомалийском бывает
- => про **Ш, Х** и **ДЖ** мы не знаем, обозначают ли они только себя или ещё и своих звонкие/глухие пары

Ж, Ү, Ч

1. М а л т а	м	ʃ	э/е	ʌ
2. Б а н г л а д е ш	а	ʃ	н	ɔ
3. Г а б о н	л	ʌ	б/п	ɥ
4. П е р у	о	ɥ	г	ɪ
5. Н е п а л	т	ɔ	ш	ɔ
6. Ф и д ж и	д	o	р	ɔ
7. Л а т в и я	в/ф	ɥ	у	ɔ
8. М о л д о в а	с/з	ɔ	к	ɥ
9. Э с т о н и я	й	ɔ	х	ɥ
10. Л а о с	и	ɔ	дж	ɪ
11. К а з а х с т а н				
12. М а л а й з и я				

Переведите названия ещё 4 стран на русский язык:

ЧS7S28&8HS

ISУ92

Н7m2Чn7 НЧ79&S

Н7m2Чn7 SЧ79HS

м	Ь	э/е	Ь
а	S	н	2
л	Ь	б/п	Щ
о	Ь	г	Ь
т	Ч	ш	8
д	О	р	7
в/ф	Ч	у	н
с/з	8	к	Ч
й	8	х	Ь
и	9	дж	l

Переведите названия ещё 4 стран на русский язык:

ЧС7S23&3HS

ISY92

Н7m2Чn7 НЧ79&S

Н7m2Чn7 SЧ79HS

В/Ф а р а н з / с й з / с к а

ДЖ а б / п _ н

К _ н в / ф у р К _ р и й а

К _ н в / ф у р А в / ф р и к а

м	Ь	э/е	Ь
а	S	н	2
л	Ь	б/п	Щ
о	Ь	г	Ь
т	Ч	ш	Ъ
д	О	р	7
в/ф	Ч	у	н
с/з	Ъ	к	Ч
й	Ъ	х	Ь
и	9	дж	1

Переведите названия ещё 4 стран на русский язык:

ЧС7S23&3HS

ISY92

Н7m2Ч27 НЧ79&S

Н7m2Ч27 SC79HS

В/Ф а р а н з / с й з / с к а : Франция

ДЖ а б / п _ н

К _ н в / ф у р К _ р и й а

К _ н в / ф у р А в / ф р и к а

м	Ь	э/е	Ь
а	S	н	2
л	Ь	б/п	Ф
о	Ь	г	Ь
т	Ч	ш	2
д	О	р	7
в/ф	Ч	у	2
с/з	3	к	Ч
й	8	х	Ь
и	9	дж	1

Переведите названия ещё 4 стран на русский язык:

ЧS7S23&3HS

ISY92

Y7m2Yn7 Y7m79&S

Y7m2Yn7 SY79HS

В/Ф а р а н з / с й з / с к а : Франция

ДЖ а б / п _ н : Япония (ср. англ. Japan)

К _ н в / ф у р К _ р и й а

К _ н в / ф у р А в / ф р и к а

м	Ь	э/е	Ь
а	S	н	2
л	Ь	б/п	Ф
о	Ь	г	Ь
т	Ь	ш	8
д	О	р	7
в/ф	Ч	у	2
с/з	8	к	Y
й	8	х	Ь
и	9	дж	1

Переведите названия ещё 4 стран на русский язык:

ЧS7S23&3HS

ISY92

47m24n7 47n79&S

47m24n7 S479HS

В/Ф а р а н з / с й з / с к а : Франция

ДЖ а б / п _ н : Япония (ср. англ. Japan)

К _ н в / ф у р К _ р и й а : ХХХ Корея

К _ н в / ф у р А в / ф р и к а : ХХХ Африка

м	б	э/е	л
а	с	н	г
л	п	б/п	ф
о	г	г	н
т	ш	ш	р
д	р	р	т
в/ф	у	у	д
с/з	к	к	ж
й	х	х	п
и	дж	дж	л

Переведите названия ещё 4 стран на русский язык:

ЧS7S23&3HS

ISY92

Н7m2Чn7 НЧ79&S

Н7m2Чn7 SЧ79HS

К_н в/ф у р К_р и й а: ХХХ *Корея*

К_н в/ф у р А в/ф р и к а: ХХХ *Африка*

Среди стран *Корея* есть *Северная* и *Южная (ЮАР)*, *Африка* – *Южная* и *Центральная*. Но у нас должно быть одинаковое слово => *Южная*.

м	Ь	э/е	Л
а	S	н	2
л	Ь	б/п	Ф
о	Ь	г	Ъ
т	Ч	ш	Ъ
д	О	р	7
в/ф	Ч	у	2
с/з	Ъ	к	Ч
й	Ъ	х	Ь
и	9	дж	1

Переведите названия ещё 4 стран на русский язык:

ЧS7S23&3HS

ISY92

Y7m2Yn7 Y7m79&S

Y7m2Yn7 SY79HS

В/Ф а р а н з / с й з / с к а : Франция

ДЖ а б / п _ н : Япония (ср. англ. Japan)

К _ н в / ф у р К _ р и й а : Южная Корея

К _ н в / ф у р А в / ф р и к а : Южная Африка = ЮАР

м	Ь	э/е	Л
а	S	н	2
л	Ь	б/п	Ф
о	Ь	г	Ь
т	Ь	ш	8
д	О	р	7
в/ф	Ч	у	2
с/з	8	к	Y
й	8	х	Ь
и	9	дж	1

Переведите названия ещё 4 стран на русский язык:

ЧS7S23&3HS

ISЩ92

Н7m2Чn7 НЧu79&S

Н7m2Чn7 SЧ79HS

9
7m
Чu

В/Ф а р а н з/с й з/с к а: Франция

ДЖ а б/п _ н: Япония (ср. англ. Japan)

К _ н в/ф у р К _ р и й а: Южная Корея

К _ н в/ф у р А в/ф р и к а: Южная Африка = ЮАР

м	б	э/е	л
а	с	н	2
л	л	б/п	щ
о	н	г	8
т	ч	ш	8
д	о	р	7
в/ф	ч	у	2
с/з	8	к	ч
й	8	х	н
и	9	дж	1

Переведите названия ещё 4 стран на русский язык:

ЧS7S23&3HS

ISЧ92

Ч7m2Чn7 ЧЧ79&S

Ч7m2Чn7 SЧ79HS

9
7m
Ч

близко к О / А / Э

неизв. гласный

близко к О

В/Ф а р а н з/с й з/с к а: Франция

ДЖ а б/п _ н: Япония (ср. англ. Japan)

К _ н в/ф у р К _ р и й а: Южная Корея

К _ н в/ф у р А в/ф р и к а: Южная Африка = ЮАР

м	5	э/е	6
а	S	н	2
л	л	б/п	щ
о	h	г	8
т	ч	ш	8
д	О	р	7
в/ф	Ч	у	2
с/з	3	к	4
й	8	х	h
и	9	дж	1

Теоретический комментарий

- [дж] – единый звук (как в английском и многих других языках)
- **В/Ф, Б/П, З/С** – одна буква => вероятно, эти звуки не различаются в сомалийском
- но **Т** и **Д**, **Г** и **К** – разные буквы => различие глухих и звонких в сомалийском бывает

Фонология сомалийского языка

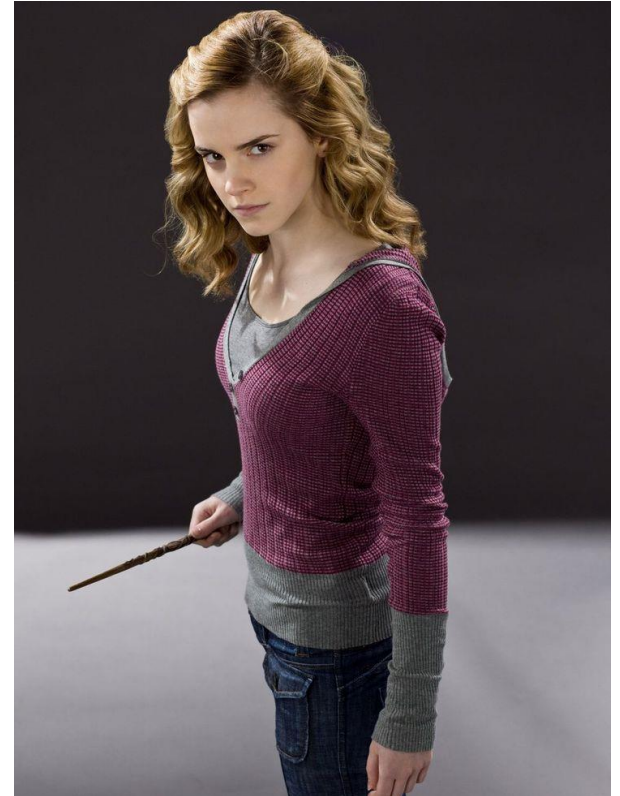
[дж] – единый звук (как в английском и многих других языках)
В/Ф, Б/П, З/С – одна буква => вероятно, эти звуки не различаются в сомалийском
 но **Т** и **Д, Г** и **К** – разные буквы => различие глухих и звонких в сомалийском бывает

	Губные	Губно-зубные	Зубные		Альвеолярные	Палатально-альвеолярные	Ретрофлексные	Палатальные	Заднеязычные	Увулярные	Фарингеальные	Лобная	Плотная
<u>Nasal</u>	m				n								
<u>Plosive</u>	b		ṭ	ḍ			ɖ		k	g	q		ʔ
<u>Affricate</u>						tʃ							
<u>Fricative</u>		f			s	ʃ			x~χ		ħ	ʕ	h
<u>Trill</u>					r								
<u>Approximant</u>					l			j	w				

Фонетическая адаптация заимствованных СЛОВ

- Windows, Watson
- Виндоуз, Ватсон/Уотсон

- bluetooth
- блютус
- блютуф / блютут



встроенный) для карточек SD, MS, xD. </s><s> **Блютуф** , Wi-Fi, модем, сеть и достаточно емкий аккумулятор 5200 Ач (теперь вы можете общаться с друзьями через **блютуф** . </s><s> Но правда я не знаю, зачем соединяться через блютуфо правда я не знаю, зачем соединяться через **блютуф** , можно просто покричать другу, ведь он берет только на несколько людям общаться между собой через канал **блютуф** . </s><s> И не просто писать, жалкие смски, а общаться голосом авно по определению!! нет многозадачности, **блютуф** работает только для передачи звука на хэндсфри, нет слотов р как хочет, а с фоховым пультом их связывает **блютуф** , надеюсь к моей старости у всех будут такие штуки...))) </s><s> закуску наличие всевозможных расширений - **блютуф** , интернет, работа с документами (по крайней мере почитать), >> С компьютером телефон соединяется через **блютуф** (см. словарик), инфракрасный порт или кабель. </s><s> Скорос говорить Айпад так же как говорить Ви-фи или **Блютуф** =) это просто быдловато, как безграмотный из села вылез и не что </s><s> заезжал бывший одноклассник за **блютуф** адаптером. приехал на папиной бэхе 545 вот такой стока понто мобильный шпион просмотр чужих смс через **блютуф** </s><s> Может быть, это ощущение родства Алваро де Кампоса мобильный шпион просмотр чужих смс через **блютуф** увлекательный. </s><s> Он хочет жить только поэзией, но заги кнуться и в любом пункте распечатать... через **блютуф** даже... </s><s> у меня фотки валяются уже около 12-ти лет, и ни рошо. </s><s> Недостатки: Слушать музыку по **блютуф** можно, но не долго, разряжается. </s><s> Если телефон носить д очень тугая и когда телефон отключается от **блютуф** , прежде чем ее заново нажимать нужно подождать секунд 5 , и . </s><s> GPS в будущем, будет работать через **блютуф** . </s><s> А карта нужна сейчас. </s><s> А ну его нафик эти бессм ь, отдельный климат-контроль, подогревы, « **блютуф** », USB-разъем в музыкальной системе, поясничный подпор. </ эм и на его телефоне должно быть устройство **блютуф** ! </s><s> Обязательно игра должна быть установлена на обоих

Left context	KWIC	Right context
одна?! • Говорит абонент SAMSUNGà., я купил	БлюТУТ	, а он не заряжается! • А мне ваш робот настройки дал! • Девушка!
на встречу победе. </s><s> Играйте с другом по	блютут	. </s><s> Занимайте призовые места чтобы заработать деньги и ку
вом соединения телефона с навигатором через	блютут	закачивать информацию о пробках. спасибо за ответы. </s><s> До
м по адресу г. Энск, ул. _, мной был приобретен	блютут	к телефону Nokia серийный номер XXXXXX стоимостью XXXX (пропи
может. </s><s> За период, в который не работал	блютут	я испытывал сильные нравственные страдания, так как я постоянн
ивык к ней быстро и другую не хочу =) И кстати	блютут	прекрасно работает, просто не каждый додумается нажать (Fn + F6
ниги с сони эриксона к530i в виваз, передает по	блютут	смс с визитной карточкой 1 контакта, что делать? vivaz U5i , при пр
иги с сони эриксона к530i в виваз , передает по	блютут	</s><s> Все мы, независимо от достатка и уровня жизни, постоянн
ового поколения 3G, чтоб в нём наличествовал	блютут	, всё это есть в этом телефоне. </s><s> Так же немаловажную роль

Блютус – 2798

Фонетическая адаптация заимствованных СЛОВ

- Windows, Watson
- Виндоуз, Ватсон/Уотсон

- bluetooth
- блютус
- блютуф / блютут

- орфоγραφία, орфоэπία
- ортопед, ортоδонт
- орθογραφία
- орθοδοντική
- орθογώνιο παραλληλόγραμμο



Фонетическая адаптация заимствованных СЛОВ

- Арабский:
- б, ф, ...
- а, у, и
- باريس [ba:ri:s]?
- بوريس [bu:ri:s]?
- فيرا [fi:ra:]?



Задача про города на грузинском языке

ლონდონი	ჰელსინკი
პარიზი	ბუდაპეშტი
ბერლინი	მოსკოვი
ტოკიო	ჰამბურგი
სან-ფრანცისკო	ათენი
რომი	ერევანი
ნიუ-იორკი	თბილისი
რიო-დე-ჟანეირო	

Задача №3

(обозначения цветов в английском)

- Автор задачи –
Александр Чедович Пиперски
- Кандидат филологических наук,
доцент кафедры компьютерной
лингвистики Института лингвистики
РГГУ, научный сотрудник и
преподаватель Школы
филологических наук НИУ ВШЭ
- Руководитель конкурса по лингвистике
Турнира им. М.В. Ломоносова



Задача №3

(обозначения цветов в английском)

- Лингвистические корпуса – это большие собрания текстов. По ним можно искать примеры употребления тех или иных слов и выражений, а можно обнаруживать статистические закономерности в употреблении языка.
- Ниже указано, сколько раз 18 словосочетаний с названиями цветов встречаются в корпусе текстов на американском английском языке с 1990 по 2009 год (суммарная длина этих текстов – около 400 млн слов).

and = 'u'

black and blue	257		blue and black	68
black and red	125		red and black	251
black and white	4541		white and black	525
blue and green	206		green and blue	194
blue and pink	43		pink and blue	95
blue and red	174		red and blue	437
green and pink	28		pink and green	65
green and white	184		white and green	92
pink and red	62		red and pink	40

and = 'u'

black and blue	257		blue and black	68
black and red	125		red and black	251
black and white	4541		white and black	525
blue and green	206		green and blue	194
blue and pink	43		pink and blue	95
blue and red	174		red and blue	437
green and pink	28		pink and green	65
green and white	184		white and green	92
pink and red	62		red and pink	40

В каждой паре оставим победителя.

black and blue	257			68
	125		red and black	251
black and white	4541			525
blue and green	206			194
	43		pink and blue	95
	174		red and blue	437
	28		pink and green	65
green and white	184			92
pink and red	62			40

Попробуем построить иерархию названий цветов.

black and blue	257			68
	125		red and black	251
black and white	4541			525
blue and green	206			194
	43		pink and blue	95
	174		red and blue	437
	28		pink and green	65
green and white	184			92
pink and red	62			40

black > blue

black and blue	257			68
	125		red and black	251
black and white	4541			525
blue and green	206			194
	43		pink and blue	95
	174		red and blue	437
	28		pink and green	65
green and white	184			92
pink and red	62			40

red > black > blue

	125		red and black	251
black and white	4541			525
blue and green	206			194
	43		pink and blue	95
	174		red and blue	437
	28		pink and green	65
green and white	184			92
pink and red	62			40

red > black > blue

black > white

black and white	4541			525
blue and green	206			194
	43		pink and blue	95
	174		red and blue	437
	28		pink and green	65
green and white	184			92
pink and red	62			40

red > black > blue > green

black > white

blue and green	206			194
	43		pink and blue	95
	174		red and blue	437
	28		pink and green	65
green and white	184			92
pink and red	62			40

red > black > blue > green

pink > blue

black > white

	43		pink and blue	95
	174		red and blue	437
	28		pink and green	65
green and white	184			92
pink and red	62			40

red > black > blue > green

pink > blue

black > white

	174		red and blue	437
	28		pink and green	65
green and white	184			92
pink and red	62			40

red > black > blue > green

pink > blue, green

black > white

	28		pink and green	65
green and white	184			92
pink and red	62			40

red > black > blue > green

black >



pink > blue, green

Ho blue > green => pink > blue > green

	28		pink and green	65
green and white	184			92
pink and red	62			40

red > black > blue > green

pink > blue > green

black > white

green and white	184			92
pink and red	62			40

red > black > blue > green > white
pink > blue > green > white

green and white	184			92
pink and red	62			40

red > black >

blue > green > white

pink >

green and white	184			92
pink and red	62			40

red > black >

blue > green > white

pink >

pink and red	62			40
--------------	----	--	--	----

pink > red > black > blue > green > white



pink and red	62			40
--------------	----	--	--	----

pink > red > black > blue > green > white

Закономерности?

pink > red > black > blue > green > white



Закономерности?

Фонетика!

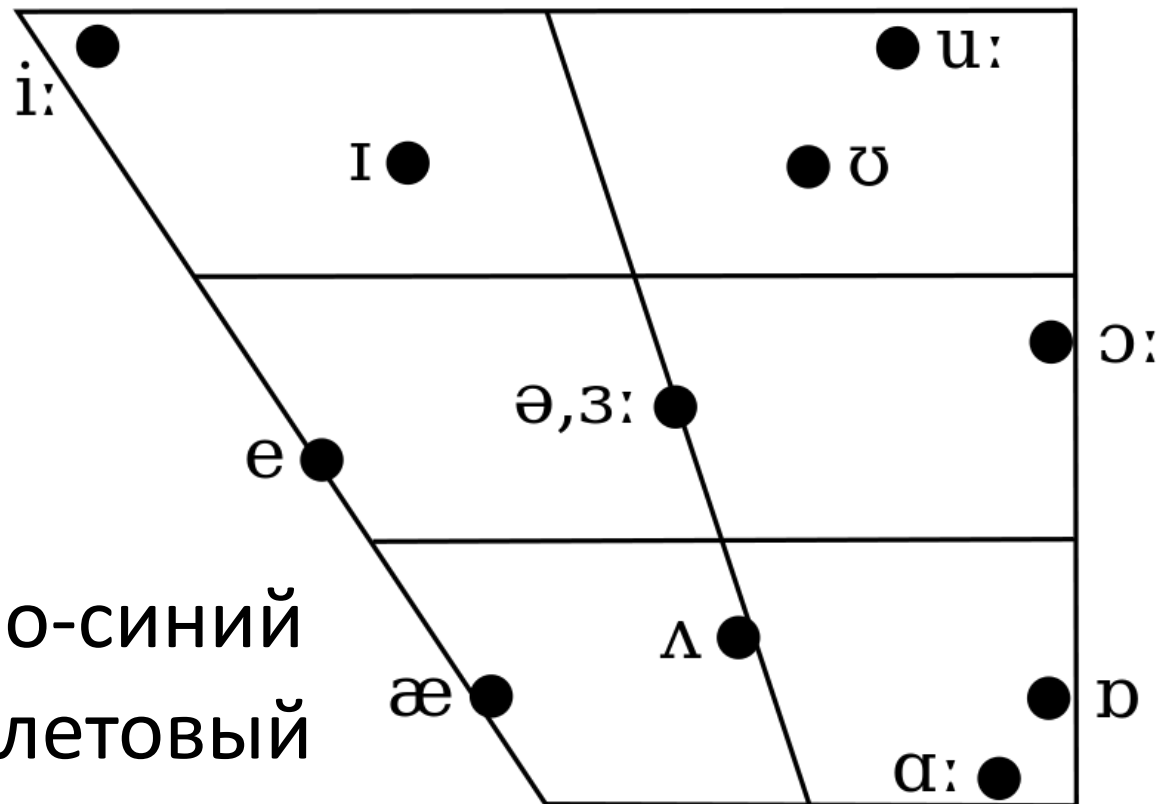
Чем короче, тем раньше

Ср. рус. сине-зелёный / зелёно-синий

Фиолетово-белый / бело-фиолетовый

Краткий гласный короче долгого

Узкий гласный короче широкого



and = 'u'

black and blue	257		blue and black	68
black and red	125		red and black	251
black and white	4541		white and black	525
blue and green	206		green and blue	194
blue and pink	43		pink and blue	95
blue and red	174		red and blue	437
green and pink	28		pink and green	65
green and white	184		white and green	92
pink and red	62		red and pink	40

pink > red > black > blue > green > white

Для каждой пары выберите, какое словосочетание встречается в тех же текстах чаще другого:

- black and pink ~ pink and black
- blue and white ~ white and blue
- green and red ~ red and green
- pink and white ~ white and pink
- red and white ~ white and red

pink > red > black > blue > green > white

Для каждой пары выберите, какое словосочетание встречается в тех же текстах чаще другого:

- black and pink ~ pink and black
- blue and white ~ white and blue
- green and red ~ red and green
- pink and white ~ white and pink
- red and white ~ white and red

pink > red > black > blue > green > white

Для каждой пары выберите, какое словосочетание встречается в тех же текстах чаще другого:

- black and pink ~ pink and black
- blue and white ~ white and blue
- green and red ~ red and green
- pink and white ~ white and pink
- red and white ~ white and red

pink > red > black > blue > green > white

Для каждой пары выберите, какое словосочетание встречается в тех же текстах чаще другого:

- black and pink ~ pink and black
- blue and white ~ white and blue
- green and red ~ red and green
- pink and white ~ white and pink
- red and white ~ white and red

pink > red > black > blue > green > white

Для каждой пары выберите, какое словосочетание встречается в тех же текстах чаще другого:

- black and pink ~ pink and black
- blue and white ~ white and blue
- green and red ~ red and green
- pink and white ~ white and pink
- red and white ~ white and red

pink > red > black > blue > green > white

Для каждой пары выберите, какое словосочетание встречается в тех же текстах чаще другого:

- black and pink ~ pink and black
- blue and white ~ white and blue
- green and red ~ red and green
- pink and white ~ white and pink
- red and white ~ white and red